

# RADIO TIMING<sup>®</sup> NETWORK

## TDF/DCF GPS AFNOR

**RADIO TIMING<sup>®</sup>**  
RÉPÉTEUR - REPEATER  
REPETIDOR - FUNKVERSTÄRKER

**MODE D'EMPLOI - PAGE 3**

**USER GUIDE - PAGE 13**

**MODO DE EMPLEO - PÁGINA 25**

**BEDIENUNGSANLEITUNG - SEITE 37**



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



ATTENTION ! Avant de commencer l'installation de votre matériel, lisez attentivement la section suivante qui décrit les consignes de sécurité à respecter au cours de l'installation.



Pour protéger votre matériel, branchez le sur une prise ondulée.



L'installation électrique sur laquelle le matériel est raccordé doit être réalisée conformément à la norme NF C 15-100 .



Cet appareil ne comporte pas d'interrupteur d'alimentation primaire : un dispositif de coupure (disjoncteur ou interrupteur sectionneur), rapidement accessible, doit être incorporé dans l'installation de câblage. Ce dispositif doit supporter les valeurs de tension et courant nominales indiquées sur l'appareil.



En Europe : dans le cadre de la protection des individus et de l'environnement, il vous incombe de vous débarrasser de cet équipement dans un site de collecte prévu à cet effet (séparément des ordures ménagères). Pour de plus amples informations, contactez votre revendeur, votre site de collecte ou les autorités locales compétentes.



Toute modification ou ouverture du produit sans l'accord du SAV entraîne la perte de la garantie.



Toute opération de maintenance doit être effectuée hors-tension, y compris pour les systèmes reliés aux éventuelles sorties sur relais.



D'une façon générale, les câbles de puissance (alimentation 220V) et de signaux (information horaire) ne doivent pas être trop proches les uns des autres, pour éviter toute perturbation. (garder quelques centimètres de distance)



Gorgy Timing décline toute responsabilité en cas d'accidents ou de dommages provoqués par une mauvaise utilisation du produit.

**Les produits GORGY TIMING sont conformes aux normes : CE, EN 60950, EN 55022, EN 50024.**

## EXPLICATION DES SYMBOLES PRÉSENTS SUR LE PRODUIT



Danger général – Si les instructions ne sont pas suivies, il y a un risque de dommages aux équipements.



Danger électrique – Si les instructions ne sont pas suivies, il y a un risque d'électrocution et de dommages corporels.



Appareil entièrement protégé par une double isolation

### Avertissements

Suivez les précautions et instructions indiquées ci-dessous afin de garantir votre sécurité ainsi que celle de votre environnement et de prévenir votre appareil de tout dommage éventuel.



**AVERTISSEMENT** : Un sectionneur conforme à la norme EN60947 sert de dispositif de sectionnement. Il doit être aisément accessible et installé à proximité de l'alimentation. Il doit déconnecter tous les pôles actifs



L'utilisation du **PRODUIT** est destinée uniquement en intérieur, à une altitude inférieure à 2000 mètres.

### Élimination des déchets par les utilisateurs dans les ménages privés au sein de l'Union Européenne



Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté avec vos autres ordures ménagères. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de vous débarrasser de vos déchets en les apportant à un point de collecte désigné pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de l'élimination contribuera à conserver les ressources naturelles et à garantir un recyclage respectueux de l'environnement et de la santé humaine. Pour plus d'informations sur le centre de recyclage le plus proche de votre domicile, contactez la mairie la plus proche, le service d'élimination des ordures ménagères ou le magasin où vous avez acheté le produit.

### Caractéristiques techniques

Alimentation	Tension	230Vac
	Fréquence	50-60Hz
	Courant	0,1 A Max
Dimensions	Longueur	105 mm
	Profondeur	90 mm
	Hauteur	139 mm
Condition de fonctionnement	Température max d'utilisation	60°C
	Hygrométrie (non condensée)	90 %

<b>1. RADIO TIMING NETWORK TDF/DCF GPS AFNOR .....</b>	<b>5</b>
1.1. Introduction.....	5
1.2. Installation rapide .....	6
1.2.1. Pose et installation de l'émetteur radio.....	6
1.2.2. Démarrage de l'émetteur radio TDF/DCF.....	6
1.2.3. Démarrage de l'émetteur radio GPS .....	7
1.2.4. Démarrage de l'émetteur radio AFNOR .....	7
1.3. Configuration du produit .....	8
1.3.1. Configuration des paramètres d'émission en GPS et AFNOR .....	8
<b>2. RADIO TIMING RÉPÉTEUR.....</b>	<b>9</b>
2.1. Introduction.....	9
2.2. Installation rapide .....	10
2.2.1. Pose et installation du répéteur radio .....	10
2.2.2. Démarrage du répéteur radio .....	10
2.3. Configuration du produit .....	10

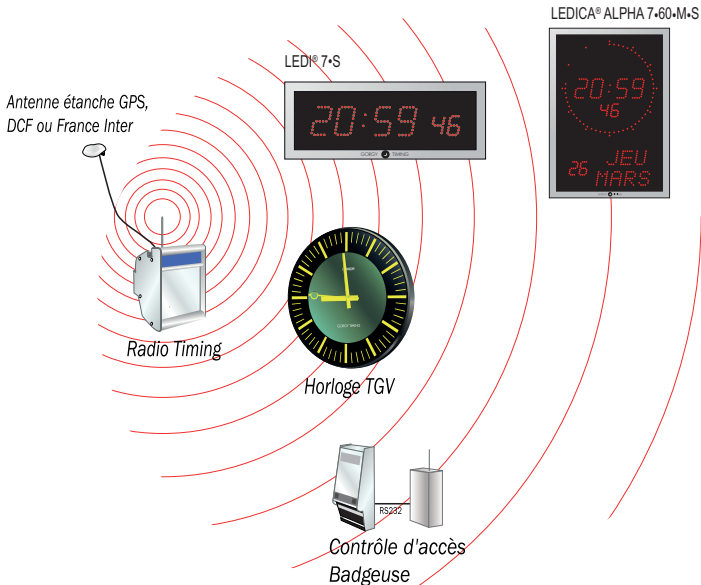
## 1.1. INTRODUCTION



La borne émettrice RADIO TIMING NETWORK® récupère l'information horaire grâce à son antenne GPS, TDF ou DCF et la diffuse par voie hertzienne aux horloges.

La transmission radio permet de faciliter l'installation du produit en supprimant la liaison filaire entre l'émetteur et les horloges tout en conservant une grande précision.


## INSTALLATION TYPE :



## 1.2. INSTALLATION RAPIDE

Cette partie contient les informations nécessaires à l'installation de l'émetteur Radio.

### 1.2.1. Pose et installation de l'émetteur radio

 ***L'émetteur radio est prévu pour être fixé sur un mur (surface non métallique !!) à une hauteur d'au moins 1 mètre par rapport au sol.***

 ***Il est important que l'antenne conserve une position verticale pour assurer un fonctionnement optimal du système.***

### 1.2.2. Démarrage de l'émetteur radio TDF/DCF

- ▶ Vérifiez que l'émetteur est branché sur le secteur 230VAC et que l'antenne est connectée. La diode en face avant doit clignoter rapidement au rythme du code TDF/DCF. Ce fonctionnement de la LED durera jusqu'à ce que l'émetteur ait reçu un code correct de l'antenne.
- ▶ Une fois le code reçu la LED clignote au rythme de la seconde, le produit passe alors en émission du code à destination des horloges réceptrices.
- ▶ En cas de première installation vous avez la possibilité de forcer l'émetteur en émission permanente en activant le switch numéro 8 sur ON. La Led en face avant reste allumée en permanence.



***ATTENTION ce mode est réservé uniquement à l'installation pour tester toutes les horloges réceptrices. Ce mode doit être désactivé en repositionnant le switch 8 sur OFF une fois l'installation finie. La Led en face avant clignote à nouveau en mode normal.***

- ▶ Si le mode Installation est activé avant que l'émetteur n'ait été synchronisé au moins une fois, l'heure transmise sera celle de la base de temps de l'émetteur qui fonctionnera en autonome et aura démarré à 0H00.00s.

### 1.2.3. Démarrage de l'émetteur radio GPS

- ▶ Vérifiez que l'émetteur est branché sur le secteur 230VAC et que l'antenne est connectée. La diode en face avant reste allumée jusqu'à avoir reçu un signal valide (environ 10 minutes lors de la première mise en service).
- ▶ Dès réception d'un signal valide la led clignote toutes les secondes indiquant qu'une émission radio a lieu.
- ▶ Si la led en face avant reste allumée ou éteinte en permanence vérifier la position de votre antenne GPS.
- ▶ En cas de première installation vous avez la possibilité de forcer l'émetteur en émission permanente en activant le switch numéro 7 sur ON. La Led en face avant reste allumée en permanence.



***ATTENTION ce mode est réservé uniquement à l'installation pour tester toutes les horloges réceptrices. Ce mode doit être désactivé en repositionnant le switch 7 sur OFF une fois l'installation finie. La Led en face avant clignote à nouveau en mode normal.***

- ▶ Si le mode Installation a été activé avant que l'émetteur n'ait été synchronisé au moins une fois, l'heure transmise sera celle de la base de temps de l'émetteur qui fonctionnera en autonome et aura démarré à 0H00.00s.

### 1.2.4. Démarrage de l'émetteur radio AFNOR

- ▶ Vérifiez que l'émetteur est branché sur le secteur 230VAC et que le code est connecté en entrée. La diode en face avant reste éteinte si le code en entrée est non valide.
- ▶ Dès réception d'un code valide la led clignote indiquant qu'une émission radio a lieu.
- ▶ En cas de première installation vous avez la possibilité de forcer l'émetteur en émission permanente en activant le switch numéro 7 sur ON. La Led en face avant reste allumée en permanence.



***ATTENTION ce mode est réservé uniquement à l'installation pour tester toutes les horloges réceptrices. Ce mode doit être désactivé en repositionnant le switch 7 sur OFF une fois l'installation finie. La Led en face avant clignote à nouveau en mode normal.***

- ▶ Si le mode Installation a été activé avant que l'émetteur n'ait été synchronisé au moins une fois, l'heure transmise sera celle de la base de temps de l'émetteur qui fonctionnera en autonome et aura démarré à 0H00.00s.

## 1.3. CONFIGURATION DU PRODUIT

### 1.3.1. Configuration des paramètres d'émission en GPS et en AFNOR (UTC)

- ▶ Configuration des fuseaux et décalages horaires  
 La configuration des fuseaux et horaires saisonniers se fait par le switch 8 positions situées sur le côté droit du produit selon le tableau ci dessous.

N° SWITCH		SIGNIFICATION
1	1	Nombre d'heures de décalage en BCD
2	2	
3	4	
4	8	
5	10	
6		Sens de décalage ON «-» OFF «+»
7		Forçage émetteur en émission ON
8		Horaire saisonnier si «ON»



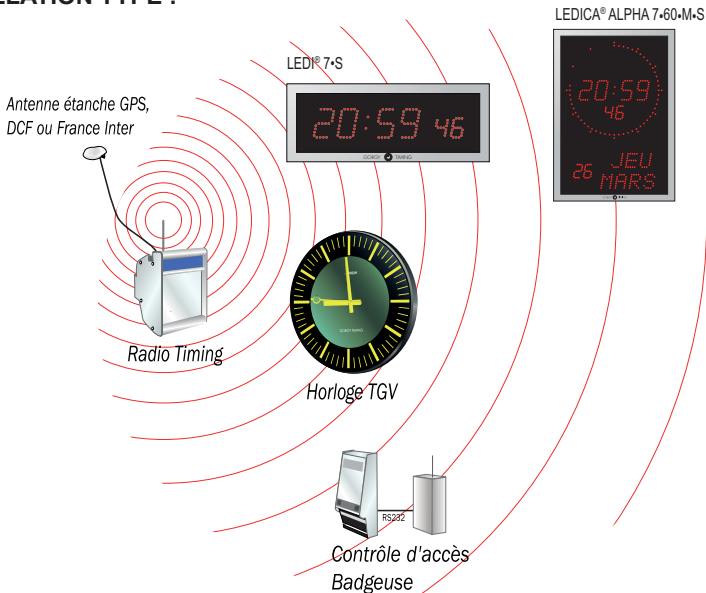
### 2.1. INTRODUCTION



La borne récupère l'information radio issue d'un émetteur principal et la rediffuse par voie hertzienne aux horloges.

La transmission radio permet de faciliter l'installation du produit en supprimant la liaison filaire entre l'émetteur et les horloges tout en conservant une grande précision.


### INSTALLATION TYPE :



## 2.2. INSTALLATION RAPIDE

Cette partie contient les informations nécessaires à l'installation de l'amplificateur Radio.

### 2.2.1. Pose et installation du répéteur radio

 ***L'amplificateur radio est prévu pour être fixé sur un mur (surface non métallique !!) à une hauteur d'au moins 1 mètre par rapport au sol.***

 ***Il est important que l'antenne conserve une position verticale pour assurer un fonctionnement optimal du système.***

### 2.2.2. Démarrage du répéteur radio

- ▶ Vérifiez que le répéteur est branché sur le secteur 230VAC. L'échelle lumineuse en face avant donne une indication du niveau de réception de l'information reçue. Cet indicateur peut varier de 1 segment allumé à 8 segments.
- ▶ L'installation de l'amplificateur doit tenir compte de ce niveau de réception. En effet l'amplificateur sert à augmenter la zone de couverture radio de l'émetteur. Il sera donc placé à l'endroit où il ne reste plus que 3 ou 4 segments allumés. La fréquence de rafraîchissement de l'information de réception dépend directement du réglage de la période d'émission de l'émetteur.

## 2.3. CONFIGURATION DU PRODUIT

### CONFIGURATION DES PARAMÈTRES D'ÉMISSION

 ***Aucune configuration à faire sur ce produit.  
Il se configure automatiquement.***





**GORGY TIMING SAS**

Quartier Beauregard

**38350 La Mure d'Isère** (Grenoble France)

Phone: **+33 4 76 30 48 20** Fax: **+33 4 76 30 85 33**

email: [gorgy@gorgy-timing.fr](mailto:gorgy@gorgy-timing.fr) - [www.gorgy-timing.com](http://www.gorgy-timing.com)

## SUPPORT TECHNIQUE

 **N°Audiotel 0 892 68 70 68**

DEPUIS LA FRANCE SUR UN POSTE FIXE : 0,3 € TTC / MN

[support@gorgy-timing.fr](mailto:support@gorgy-timing.fr)

RADIO TIMING®, LEDI®, LEDI CA®, HANDI® sont des marques déposées GORGY TIMING.

Numéro de déclaration d'activité de prestataire de formation : 82 38 04877 38

GORGY TIMING RC 74 B 38 - Toutes modifications d'ordre technique ou esthétique peuvent être apportées sans préavis.



ENGLISH

## USER GUIDE

# RADIO TIMING® NETWORK TDF/DCF GPS AFNOR

# RADIO TIMING® REPEATER

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



WARNING! Read the section that follows very carefully before installing your equipment. It gives the safety instructions to follow during installation.



To protect your equipment, connect power on UPS (Uninterruptible Power Supply).



The electrical installation to which the equipment is connected must comply with the NF C 15-100 standard.



This device does not have a primary power switch. A power protection system (circuit-breaker or disconnecting switch), that is easy to access must be built into the wiring installation. This device must support the nominal voltage and current values specified on the clock.



In Europe: to comply with European regulations on the protection of persons and the environment, you must dispose of this equipment in a collection site provided for this purpose (separately from household waste). Contact your reseller, collection site or the competent local authorities for more information.



Toute modification ou ouverture du produit sans l'accord du SAV entraîne la perte de la garantie.



All maintenance operation shall be conducted with power shut off, including systems connected on relay outputs if any.



Generally, the power cable (220V) and transmission cable (of time signal) shall not be very close to each other, so as to avoid interference (keep the distance of a few centimeters).



Gorgy Timing disclaims all responsibility in case of accident or damage caused by an improper use of the product.

**GORGY TIMING products are compliant with the following standards: CE, EN 60950, EN 55022, EN 50024**

## NOTICE OF SAFETY SIGNS ON THE PRODUCT



Danger – risk of damage to equipment if the instructions are not followed.



Electrical Hazard – Failure to follow the instructions may result in electric shock and injury to persons.



The equipment is completed protected through double insulation.

### Warning

Follow the precautions and instructions as indicated below in order to ensure your safety and that of your environment, and to prevent your device from any possible damage.



**Warning:** a Switch-Isolator compliant with EN60947 standards is used as disconnect device. It must be easily accessible and be installed close to the power. It shall disconnect all active polarities.



The **PRODUCT** is intended for use indoors only, at an altitude below 2000 meters.



**Disposal of waste by users in private household in the countries of European Union.** This symbol on the product or on its packaging indicates that the product must not be disposed into household waste. Instead, it shall be your responsibility to bring the waste to a collecting station especially provided for recycling of electric and electronic components. The separate collection and recycling of your waste will contribute to conserve natural resources and to ensure a recycling that is safe, environmentally and health friendly.

### Technical features (refer to Chapter 1.8 Dimensions of clocks)

Power supply	Voltage	230Vac
	Frequency	50-60Hz
	Current	0,1 A Max
Dimensions	Length	105 mm
	Width	90 mm
	Height	139 mm
Operating conditions	Maximum Operating Temperature	60°C
	Humidity	90 %

<b>1. RADIO TIMING NETWORK TDF/DCF GPS AFNOR .....</b>	<b>17</b>
1.1. Introduction.....	17
1.2. QUICK START.....	18
1.2.1. Fixings and installation .....	18
1.2.2. Functioning WITH TDF/DCF ANTENNA.....	18
1.2.3. Functioning WITH GPS ANTENNA .....	19
1.2.4. Functioning WITH AFNOR CODE .....	19
1.3. PRODUCT CONFIGURATION.....	20
1.3.1. SETUP in GPS and AFNOR (UTC).....	20
<b>2. RADIO TIMING REPEATER .....</b>	<b>21</b>
2.1. Introduction.....	21
2.2. QUICK START .....	22
2.2.1. Repeater installation .....	22
2.2.2. Start of the product .....	22
2.3. PRODUCT CONFIGURATION.....	22



## 1.1. INTRODUCTION

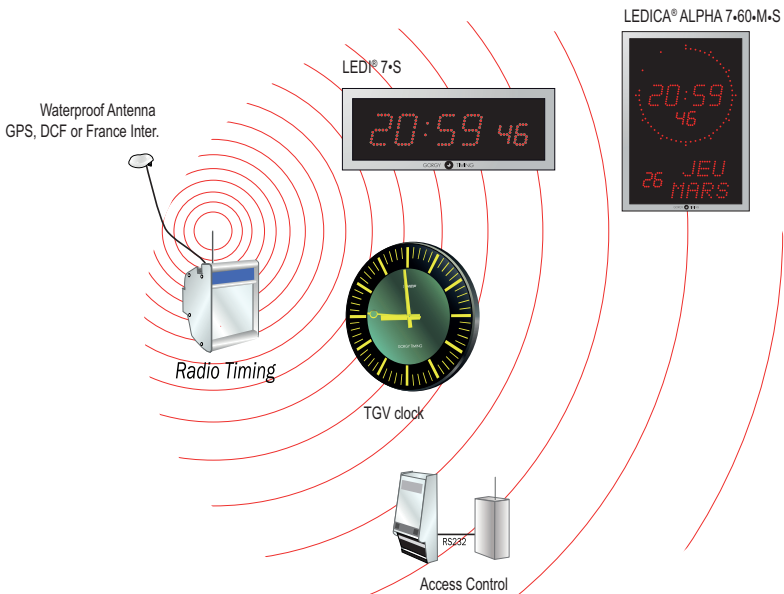


The RADIO TIMING NETWORK® system is composed of emitters, and clocks. The emitters are synchronized with external time source (GPS, AFNOR, DCF, or TDF).

The advantage is to have wireless solution easy to install between transmitter and receiver clocks without losing accuracy.

ENGLISH

### TYPICAL INSTALLATION :



## 1.2. QUICK START

This part contains the useful information about the radio timing installation Radio.

### 1.2.1. Fixings and installation



***Some rules must be respected.***

***The product can be put on a wall at a minimum distance from the floor of 1 meter.***



***Metallic room and wall must be avoid in order to keep the best performances of the system.***

### 1.2.2. Functioning WITH TDF/DCF ANTENNA

- ▶ The transmitter must be plug on a 230VAC power supply source. TDF or DCF antenna must be plugged and correctly installed. For a cold start (first start) the red led on the front face is Flashing in time with radio code.
- ▶ If a correct TDF or DCF code is received the red led is Flashing at one-second intervals. It means radio transmission is occurring.
- ▶ In the event of first installation you have the possibility of forcing the transmitter in permanent emission by activating the switch number 8 in ON position. The red Led in the front face will stay lighted in this mode.



***ATTENTION this mode is reserved only for the installation to test all the receiving clocks. This mode must be removed by repositioning the switch 8 on OFF once the installation is finished. The LED in front flashes again in normal mode.***

- ▶ If the installation mode is activated before the issuer has been synchronized least once, time will be transmitted to the time base of the issuer will operate autonomously and have started at 0H00.00s.

### 1.2.3. Functioning WITH GPS ANTENNA

- ▶ Make sure the transmitter is plugged on a 230VAC power supply source and that the antenna is connected. Across the diode remains lit until receiving a valid signal (about 10 minutes during the initial operation).
- ▶ Upon receipt of a valid signal LED flashes every seconds indicating a radio show takes place.
- ▶ If the LED on the front stays on and off constantly check the position your GPS antenna.
- ▶ In the event of first installation you have the possibility of forcing the transmitter in permanent emission by activating the switch number 7 in ON position. The red Led in the front face will stay lighted in this mode.



***ATTENTION this mode is reserved only for the installation to test all the receiving clocks. This mode must be removed by repositioning the switch 7 on OFF once the installation is finished. The LED in front flashes again in normal mode.***

- ▶ If the installation mode is activated before the issuer has been synchronized least once, time will be transmitted to the time base of the issuer will operate autonomously and have started at 0H00.00s.

### 1.2.4. Functioning WITH AFNOR CODE

- ▶ Make sure the transmitter is plugged on a 230VAC power supply source and that the antenna is connected. Across the diode remains lit until receiving a valid signal.
- ▶ Upon receipt of a valid signal LED flashes every seconds indicating a radio show takes place.
- ▶ In the event of first installation you have the possibility of forcing the transmitter in permanent emission by activating the switch number 7 in ON position. The red Led in the front face will stay lighted in this mode.



***ATTENTION this mode is reserved only for the installation to test all the receiving clocks. This mode must be removed by repositioning the switch 7 on OFF once the installation is finished. The LED in front flashes again in normal mode.***

- ▶ If the installation mode is activated before the issuer has been synchronized least once, time will be transmitted to the time base of the issuer will operate autonomously and have started at 0H00.00s.

\*

## 1.3. PRODUCT CONFIGURATION

### 1.3.1. SETUP in GPS and AFNOR (UTC)

- ▶ Time zone and time difference configuration:

N° SWITCH		MEANING
1	1	Time difference in BCD format
2	2	
3	4	
4	8	
5	10	
6		Sign of the time difference «-» if set to on, «+» if set to OFF
7		Continuous transmission if set to «ON» =TEST MODE (No GPS Synchronization)
8		Summer/Winter changeover if set to «ON»

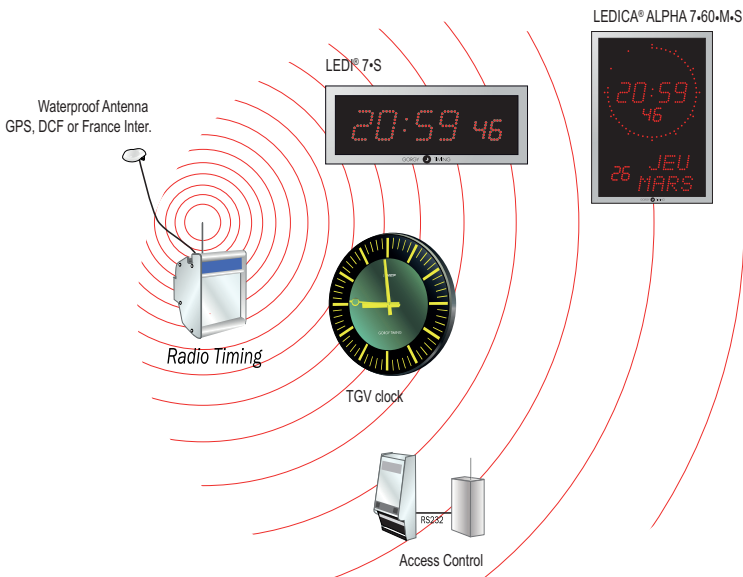
### 2.1. INTRODUCTION



The terminal recovers radio information resulting from a principal transmitter and repeats it by hertzian way to the slave clocks.

The radio transmission allows an easy installation of the product by removing the wire connection between the transmitter and the clocks while preserving a high degree of accuracy.


### TYPICAL INSTALLATION:




## 2.2. QUICK START

This part contains information necessary to the installation of the Radio repeater.

### 2.2.1. Repeater installation

 *The radio repeater is envisaged to be fixed on a wall (non metal area) with a height from at least 1 meter from the ground.*


 *It is important that the antenna preserves a vertical position to ensure an optimal operation of the system..*

### 2.2.2. Start of the product

- ▶ Check that the repeater is connected on a 230VAC power supply source. The luminous scale on the front face gives an indication of the level of reception of received information. This indicator can vary from 1 lit segment to 8 segments.
- ▶ The installation of the repeater must take account of this level of reception. Indeed the repeater is used to increase the zone of radio cover of the transmitter. It will be placed at the place where it remains 3 or 4 lit segments. The frequency of reception depends directly on the adjustment of the period of emission of the transmitter.

## 2.3. PRODUCT CONFIGURATION

### CONFIGURATION OF THE TRANSMISSION PARAMETERS

 *No configuration to be made on this product. It is configured automatically.*





**GORGY TIMING SAS**

Quartier Beauregard

**38350 La Mure d'Isère** (Grenoble France)

Phone: **+33 4 76 30 48 20** Fax: **+33 4 76 30 85 33**  
email: [gorgy@gorgy-timing.fr](mailto:gorgy@gorgy-timing.fr) - [www.gorgy-timing.com](http://www.gorgy-timing.com)

**TECHNICAL SUPPORT**

**+33 476 30 48 20**

[support@gorgy-timing.fr](mailto:support@gorgy-timing.fr)

RADIO TIMING®, LEDI®, LEDICA®, HANDI® are trademarks by GORGY TIMING.

Number of statement for training provider activity : 82 38 04877 38

Gorgy Timing RC74B38 - Any technical, aesthetic, color modifications can be made without notice.





## MODO DE EMPLEO

**RADIO TIMING® NETWORK**  
**TDF/DCF GPS AFNR**

**RADIO TIMING®**  
**REPETIDOR**

ESPAÑOL

## CONSIGNAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES:



¡ATENCIÓN! Antes de empezar la instalación de su material, lea atentamente la sección siguiente que describe las consignas de seguridad a respetar en el transcurso de la instalación.



Para proteger su equipo, conéctelo a una toma ondulada.



La instalación eléctrica a la que se va a conectar el material debe realizarse conforme a la norma NF C 15-100.



Este aparato no incluye interruptor de alimentación primaria: Un dispositivo de corte (disyuntor o interruptor sección), de acceso rápido, debe incorporarse en la instalación del cableado. Este dispositivo debe soportar los valores de tensión y corriente nominales indicados en el aparato.



En Europa: en el marco de la protección al individuo y del medioambiente, es de su incumbencia el deshacerse de este equipo en un lugar previsto a tal efecto (separadamente de los deshechos del hogar). Para ampliar esta información contacte con su revendedor, su lugar de recogida o a las autoridades locales competentes.



Cualquier modificación o abertura del producto sin la autorización del Servicio Postventa, comporta la pérdida de la garantía.



Cualquier operación de mantenimiento debe realizarse sin tensión, incluyendo los sistemas conectados a las salidas de relés.



De forma general, los cables de potencia (alimentación 220V) y de señal (información horaria), no deben estar demasiado próximos los unos a los otros, para evitar perturbaciones (dejar algunos centímetros de distancia)



Gorgy Timing declina cualquier responsabilidad en caso de accidente o de daños provocados por una mala utilización del producto.

**Los productos GORGY TIMING son conformes a las normas: CE, EN 60950, EN 55022, EN 50024**

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS PRESENTES EN EL PRODUCTO



Peligro general – Si no se siguen correctamente las instrucciones, hay riesgo de dañar los equipos.



Peligro eléctrico – Si no se siguen correctamente las instrucciones, hay un riesgo de electrocución y de daños corporales.



Aparato enteramente protegido por doble aislamiento.

### Advertencias

Siga las precauciones e instrucciones indicadas a continuación para garantizar su seguridad así como la de su entorno, y proteger su aparato de cualquier eventual daño.



**ADVERTENCIA:** Un conmutador conforme a la norma EN60947 sirve como dispositivo de desconexión. Debe de ser de fácil acceso y se instala cerca de la alimentación. Deberá desconectar todos los polos activos.



El uso del **PRODUCTO** está destinado únicamente al interior, y en una altitud inferior a 2000 metros.

**Eliminación de los residuos por los usuarios en un lugar previsto a tal efecto, en el seno de la Unión Europea.**



Este símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe de desecharse junto al resto de deshechos del hogar. En lugar de ello, es de su responsabilidad desembarazarse de sus deshechos trasladándolos a un punto de recogida designado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. La colección y reciclaje separada de sus desechos en el momento de la eliminación, contribuirá a observar los recursos naturales y a garantizar un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con la salud humana. Para más información sobre el centro de reciclaje más próximo a su domicilio, contacte con el ayuntamiento más próximo, el servicio de eliminación de residuos domésticos o la tienda donde ha adquirido el producto.

### Características técnicas (ver capítulo 1.8 Dimensiones de los relojes)

Alimentación	Tensión	230Vac
	Frecuencia	50-60Hz
	Corriente	0,1 A Max
Dimensiones	Largo	105 mm
	Ancho	90 mm
	Altura	139 mm
Condiciones de funcionamiento	Temperatura máx. de uso	60°C
	Higrometría (sin condensación)	90 %

<b>1. RADIO TIMING NETWORK TDF/DCF GPS AFNOR .....</b>	<b>29</b>
1.1. INTRODUCCIÓN.....	29
1.2. INSTALACIÓN RÁPIDA.....	30
1.2.1. Colocación e instalación del emisor radio .....	30
1.2.2. Puesta en marcha del emisor radio TDF/DCF.....	30
1.2.3. Puesta en marcha del emisor radio GPS .....	31
1.2.4. Puesta en marcha del emisor .....	31
1.3. CONFIGURACIÓN DEL EQUIPO .....	32
1.3.1. Configuración de los parámetros de emisión GPS e AFNOR (UTC) .....	32
<b>2. RADIO TIMING REPETIDOR .....</b>	<b>33</b>
2.1. INTRODUCCIÓN.....	33
2.2. INSTALACIÓN RÁPIDA.....	34
2.2.1. Colocación e instalación del repetidor radio.....	34
2.2.2. Puesta en marcha del repetidor radio .....	34
2.3. CONFIGURACIÓN DEL EQUIPO .....	34

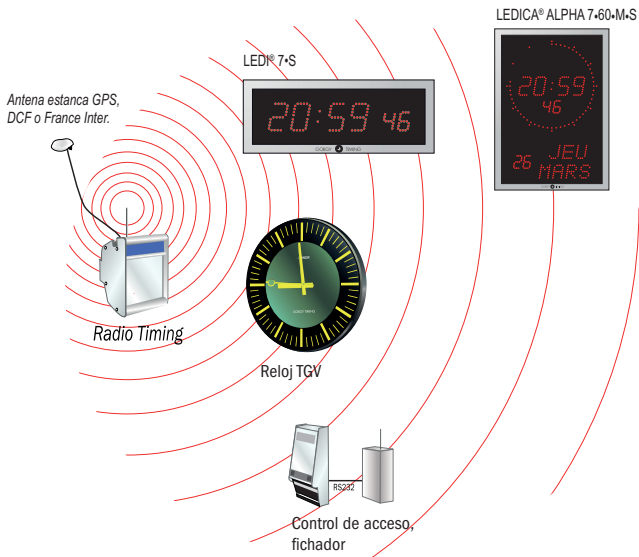
## 1.1. INTRODUCCIÓN



El borne emisor RADIO TIMING NETWORK® obtiene la información horaria gracias a su antena GPS, France Inter o DCF y la difunde por vía hertziana a los relojes.

La transmisión radio facilita la instalación del equipo suprimiendo el cableado entre el emisor y los relojes, no sin ello conservar una gran precisión.

### INSTALACIÓN TÍPICA:



## 1.2. INSTALACIÓN RÁPIDA

Este apartado contiene las informaciones necesarias para la instalación del emisor Radio.

### 1.2.1. Colocación e instalación del emisor radio

 ***El emisor radio está previsto para fijarse a un muro (no metálico!!!) a una altura de por lo menos 1 metro del suelo.***

 ***Es importante que la antena conserve una posición vertical para asegurar un funcionamiento óptimo del sistema.***

### 1.2.2. Puesta en marcha del emisor radio TDF/DCF

- ▶ Verifique que el emisor está conectado a la alimentación 230VAC y que la antena está conectada. El led de la cara delantera tiene que parpadear rápidamente al ritmo del código TDF/DCF. Este funcionamiento del LED durará hasta que el emisor haya recibido un código correcto de la antena.
- ▶ Una vez que se haya recibido el código, el LED parpadea al ritmo del segundo, o se fija momentáneamente. El equipo pasa entonces a emitir el código a los relojes receptores.
- ▶ En una primera instalación, tiene la posibilidad de forzar el emisor en emisión permanente activando el switch número 8 en ON. El Led de la cara delantera se iluminará en permanencia..



***ATENCIÓN este modo está reservado únicamente a la instalación para testar todos los relojes receptores. Este modo debe de desactivarse volviendo a posicionar el switch 8 en OFF una vez que la instalación haya finalizado. El Led de la cara delantera parpadea de nuevo en modo normal..***

- ▶ Si el modo instalación está activado antes que el emisor se haya sincronizado por lo menos una vez, la hora transmitida será la de la base de tiempos del emisor, que funcionará en autónomo desde 0H00.00s.

### 1.2.3. Puesta en marcha del emisor radio GPS

- ▶ Verifique que el emisor está conectado a la corriente 230VAC y que la antena está conectada. El diodo de la cara delantera permanece encendido hasta haber recibido un valor válido (alrededor de 10 minutos desde la primera puesta en marcha).
- ▶ Desde la recepción de un valor válido, el led parpadea cada 1 segundos, indicando que se produce la emisión radio.
- ▶ Si el led de la cara delantera permanece encendido o apagado permanentemente, verifique la posición de su antena GPS.
- ▶ En una primera instalación, tiene la posibilidad de forzar el emisor en emisión permanente activando el switch número 7 en ON. El Led de la cara delantera se iluminará en permanencia.



***ATENCIÓN este modo está reservado únicamente a la instalación para testar todos los relojes receptores Este modo debe de desactivarse volviendo a posicionar el switch 7 en OFF una vez que la instalación haya finalizado. El Led de la cara delantera parpadea de nuevo en modo normal.***

- ▶ Si el modo instalación está activado antes que el emisor se haya sincronizado por lo menos una vez, la hora transmitida será la de la base de tiempos del emisor, que funcionará en autónomo desde 0H00.00s.

### 1.2.4. Puesta en marcha del emisor radio AFNOR

- ▶ Verifique que el emisor está conectado a la alimentación 230VAC y que el código está conectado en la entrada. El LED de la cara delantera permanecerá apagado si el código en entrada no es válido.
- ▶ Desde el momento en que recibe un código válido (cada 5 segundos) el led parpadeará 1 segundo, indicando que ha recibido el código correctamente.
- ▶ En caso de una primera instalación, tiene la posibilidad de forzar el emisor en emisión permanente, activando el switch número 7 en ON. El LED de la cara delantera se iluminará en permanencia.



***ATENCIÓN este modo está reservado únicamente a la instalación Para testar todos los relojes receptores. Este modo debe de desactivarse volviendo a posicionar el switch 7 en OFF una vez que la instalación haya finalizado. El Led de la cara delantera parpadea de nuevo en modo normal.***

- ▶ Si el modo de instalación está activado antes que el emisor se haya sincronizado por lo menos una vez, la hora transmitida será la de la base de tiempos del emisor, que funcionará en autónomo desde 0H00.00s.

## 1.3. CONFIGURACIÓN DEL EQUIPO

### 1.3.1. Configuración de los parámetros de emisión GPS e AFNOR (UTC)

- ▶ Configuración de las zonas horarias  
 La configuración de las zonas horarias y horarios estacionales se realiza por el switch 8 posiciones, situados en la derecha del equipo, y según el siguiente cuadro:

N° SWITCH		SIGNIFICADO
1	1	Número de hora de desfase en BCD
2	2	
3	4	
4	8	
5	10	
6		Sentido del desfase ON «-» OFF «+»
7		Forzar el emisor en emisión ON
8		Horario estacional si «ON»



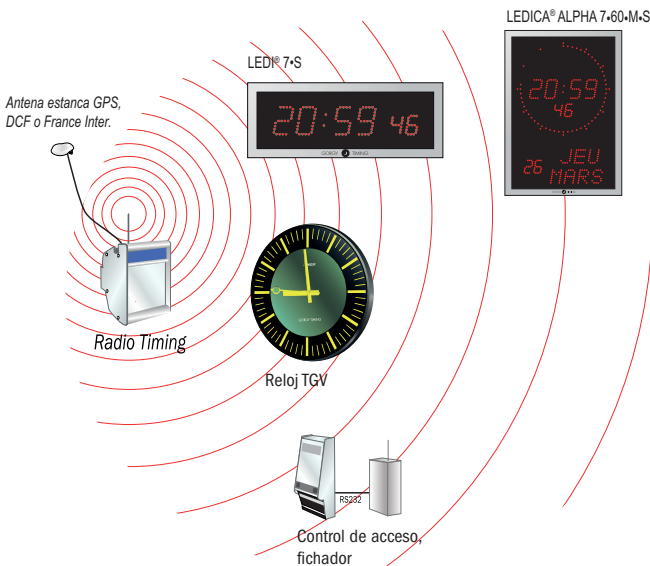
### 2.1. INTRODUCCIÓN



El borne recupera la información radio obtenida de un emisor principal y la difunde por vía hertziana a los relojes.

La transmisión radio permite facilitar la instalación del equipo, suprimiendo el enlace por cable entre el emisor y los relojes, conservando una gran precisión.


### INSTALACIÓN TÍPICA:



## 2.2. INSTALACIÓN RÁPIDA

Este apartado contiene las informaciones necesarias para la instalación del amplificador Radio..

### 2.2.1. Colocación e instalación del repetidor radio

 ***El amplificador radio está previsto para fijarlo a un muro (superficie no metálica!!!) a una altura de por lo menos 1 metro del suelo.***


 ***Es importante que la antena conserve una posición vertical para asegurar un funcionamiento óptimo del sistema.***

### 2.2.2. Puesta en marcha del repetidor radio

- ▶ Verificar que el repetidor está conectado a la corriente 230VAC. El indicador luminoso de la cara delantera da una indicación del nivel de recepción de la información recibida. Este indicador puede variar de 1 segmento iluminado a 8 segmentos.
- ▶ La instalación del amplificador debe tener en cuenta este nivel de recepción. En efecto, el amplificador sirve para aumentar la zona de cobertura radio del emisor. Se colocará en un lugar donde no haya más de 4 o 4 segmentos iluminados. La frecuencia de actualización de la información de recepción depende directamente de la regulación del periodo de emisión del emisor.

## 2.3. CONFIGURACIÓN DEL EQUIPO

### CONFIGURACIÓN DE LOS PARÁMETROS DE EMISIÓN

 ***No es necesario realizar ninguna configuración en este equipo. Se auto configura automáticamente.***





**GORGY TIMING SPAIN**  
**World Trade Center - Edificio Este, 6ª Plta.**  
**C/ Moll de Barcelona, s/n**  
**08039 Barcelona – ESPAÑA**  
**Tel.: +34 93 508 83 53**  
**Fax: +34 93 508 83 54**  
[www.gorgy-timing.es](http://www.gorgy-timing.es)  
email: [gorgy@gorgy-timing.es](mailto:gorgy@gorgy-timing.es)

**SOPORTE TÉCNICO**  
**Desde fuera de Francia : +33 476 30 48 20**  
[support@gorgy-timing.fr](mailto:support@gorgy-timing.fr)

RADIO TIMING®, LEDI®, LEDICA®, HANDI® sont marcas registradas GORGY TIMING.

Gorgy Timing RC74B38 Cualquier modificación de orden técnico, estético o de color pueden realizarse sin previo aviso.

Numéro de déclaration d'activité de prestataire de formation : 82 38 04877 38



## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

### **RADIO TIMING® NETWORK** **TDF/DCF GPS AFNOR**

### **RADIO TIMING®** **FUNKVERSTÄRKER**

DEUTSCH

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE :



ACHTUNG! Machen Sie sich vor der Installation der Uhr mit dem nachfolgenden Abschnitt vertraut, und beachten Sie während der Installation die darin beschriebenen Sicherheitsanweisungen.



Die Vorrichtung der Elektroanlage, an die das Gerät angeschlossen wird, muss den Anforderungen der Norm NF C 15-100 entsprechen.



Dieses Gerät enthält keinen Schalter für die primäre Stromversorgung. Bei der Installation der Kabel ist der Einbau einer leicht zugänglichen Unterbrechervorrichtung (Überlastschalter, Trennschalter) erforderlich. Diese Vorrichtung muss die auf dem Gerät angegebenen Nennwerte für Spannung und Stromstärke unterstützen.



In Europa: im Rahmen vom Schutz von Personen und der Umwelt, ist es in Ihrer Verantwortung, dieses Gerät in einer Sammelstelle für diesen Zweck (getrennt vom Hausmüll) zu entsorgen. Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte Ihren Händler, Sammelstellen oder lokalen Behörden.



Jede Änderung oder Öffnung des Produkts ohne Zustimmung führt zum Verlust der Garantie.



Alle Wartungsarbeiten müssen spannungslos durchgeführt werden, einschließlich die daran angeschlossene Geräte.



Allgemein sollten sich die Stromkabel (220 VAC) und Datenkabel nicht berühren um Störungen zu vermeiden. (Mindestabstand ein paar Zentimeter).



Gorgy Timing lehnt jegliche Verantwortung ab für Unfälle oder Schäden die durch unsachgemäße Anwendung des Produktes verursacht wurden.

**Die Produkte von GORGY TIMING entsprechen folgenden Normen:  
 CE, EN 60950, EN 55022, EN 50024**

## PRODUKTKENNZEICHNUNG



Allgemeine Gefahr - Wenn die Anweisungen nicht befolgt werden, besteht die Gefahr von Schäden an den Geräten.



Elektrische Gefahr - Wenn die Anweisungen nicht befolgt werden, besteht die Gefahr von Stromschlägen und Verletzungen.



Gerät durch doppelte Isolierung geschützt.

### Vorsicht

Befolgen Sie die Anweisungen und Vorsichtsmaßnahmen um Ihre Sicherheit sowie die Ihrer Umgebung zu gewährleisten und um Ihr Gerät vor Schäden zu bewahren.



**VORSICHT:** Ein Schalter (Norm EN60947) dient als Trennvorrichtung. Er sollte leicht zugänglich sein und in Nähe der Stromversorgung installiert werden. Er muss alle aktive Verbindungen trennen.



Das PRODUKT ist nur im Innenbereich zu verwenden und unterhalb von 2000 Meter.



#### **Abfallentsorgung durch Privatnutzer in der Europäischen Union.**

Diese Symbol weist darauf hin das dieses Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden kann. Bitte an den vorgesehenen Recycling-Sammelpunkte entsorgen Die Wiederverwertung von Altgeräten trägt dazu bei natürlich Ressourcen zu schone. Weitere Informationen bezüglich Recyclingcenter erhalten Sie bei den entsprechend Ämter oder bei Ihrem Wiederverkäufer.

### Technische Eigenschaften (Siehe kapitel 1.8 Gehäusemaße)

Stromversorgung	Spannung	230Vac
	Frequenz	50-60Hz
	Strom	0,1 A Max
Maße	Länge	105 mm
	Breite	90 mm
	Höhe	139 mm
Betriebszustand	Maximale Betriebstemperatur	60°C
	Luftfeuchtigkeit	90 %

<b>1. RADIO TIMING NETWORK TDF/DCF GPS AFNOR .....</b>	<b>41</b>
1.1. EINFÜHRUNG.....	41
1.2. INBETRIEBNAHME.....	42
1.2.1. Inbetriebnahme des Senders .....	42
1.2.2. Standardeinstellung DCF / TDF.....	42
1.2.3. Standardeinstellung GPS .....	43
1.2.4. Einschalten des code AFNOR Senders.....	43
1.3. EINSTELLUNG DES GERÄTES .....	44
1.3.1. Einstellung der Sendeparameter GPS und AFNOR (UTC) .....	44
<b>2. RADIO TIMING FUNKVERSTÄRKER.....</b>	<b>45</b>
2.1. EINFÜHRUNG.....	45
2.2. INBETRIEBNAHME.....	46
2.2.1. Installation des Funkverstärkers.....	46
2.2.2. Einschalten des Funkverstärkers .....	46
2.3. EINSTELLUNG.....	46



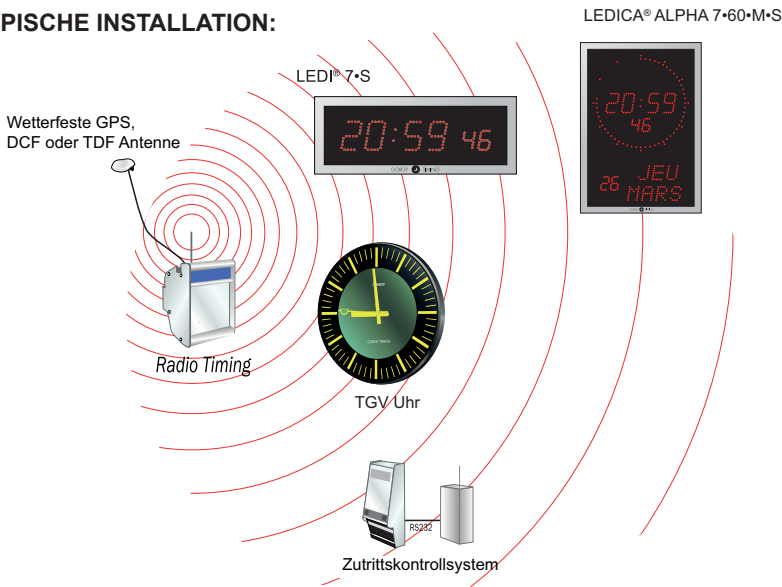
## 1.1. EINFÜHRUNG



Die RADIO TIMING NETWORK® kabellose Synchronisation von Uhrenanlagen ist eine zuverlässige, kostengünstige und zeitgemäße Lösung.



Sie bietet bei neuen Anlagen und der Modernisierung vorhandener Anlagen einen enormen Vorteil. Die Nebenuhren benötigen, je nach Typ, nur noch einen Netzanschluss 230V. Alle Uhren einer Anlage zeigen die offizielle Zeit an, ob analoge Zeigeruhr oder Digitaluhr, ob im Innen- oder Außenbereich.

### TYPISCHE INSTALLATION:



## 1.2. INBETRIEBNAHME

### 1.2.1. Inbetriebnahme des Senders

-  **Der Funkverstärker sollte an einer Wand befestigt werden (keine Metallwand !!) auf eine Mindesthöhe von einem Meter.**
-  **Um die Funkverhältnisse optimal auszunutzen, sollte die Antenne in eine senkrechte Position gebracht werden.**

### 1.2.2. Standardeinstellung DCF / TDF

- ▶ Überprüfen Sie, ob das Gerät unter Spannung ist (230VAC). Der Indikator ( LED-Anzeige) auf der Frontseite informiert Sie über das DCF/TDF Empfangssignal. Die Diode blinkt im Rhythmus des empfangenen Synchronisationscodes (Sekundentakt für das DCF Signal). Sobald die Uhr synchronisiert ist „Diode dauernd an“, sendet sie das Signal.
- ▶ Während der ersten Inbetriebnahme können Sie das Sendesignal manuell aktivieren, indem Sie den Dip-Schalter Nr. 8 auf „ON“ stellen (Diode für den Empfang leuchtet dauernd)



**VORSICHT !! Dieser Vorgang dient nur zur Installation der Nebenuhren (Test für die Empfangsqualität der Nebenuhren). Nachdem Sie die Nebenuhren installiert haben, müssen Sie den Dip-Schalter Nr. 8 wieder auf „OFF“ stellen.**

- ▶ Wenn Sie den manuellen Modus aktivieren, bevor sich die Hauptuhr synchronisiert hat, werden die Nebenuhren 0H00.00s anzeigen .

### 1.2.3. Standardeinstellung GPS

- ▶ Überprüfen Sie, ob das Gerät unter Spannung ist (230VAC). Der Indikator ( LED-Anzeige) auf der Frontseite informiert Sie über das DCF/TDF-Empfangssignal. Die Diode muss während der ersten Inbetriebnahme dauernd leuchten. (ca. 10 Min.)
- ▶ Sobald die Hauptuhr synchronisiert ist, blinkt die Diode im Rhythmus von 1 Sekunden.
- ▶ Sollte die LED dauernd an oder aus sein, überprüfen Sie die Ausrichtung der GPS-Antenne.
- ▶ Während der ersten Inbetriebnahme können Sie das Sendesignal manuell aktivieren, indem Sie den Dip-Schalter Nr. 7 auf „ON“ stellen (Diode für den Empfang leuchtet dauernd).



***VORSICHT !! Dieser Vorgang dient nur zur Installation der Nebenuhren (Test für die Empfangsqualität der Nebenuhren). Nachdem Sie die Nebenuhren installiert haben, müssen Sie den Dip-Schalter Nr. 7 wieder auf „OFF“ stellen.***

- ▶ Wenn Sie den manuellen Modus aktivieren, bevor sich die Hauptuhr synchronisiert hat, werden die Nebenuhren 0H00.00s anzeigen.

### 1.2.4. Einschalten des Code AFNOR Senders

- ▶ Überprüfen Sie, ob das Gerät unter Spannung ist (230VAC). Die Diode auf der Frontseite muss während der ersten Inbetriebnahme dauernd leuchten. (ca. 10 Min.)
- ▶ Sobald der Code empfangen wurde blinkt die Diode (5 Sekundentakt) um die Sendung des Codes zu visualisieren.
- ▶ Während der ersten Inbetriebnahme können Sie das Sendesignal manuell aktivieren, indem Sie den Dip-Schalter nr. 7 auf „on“ stellen (Diode für den Empfang leuchtet dauernd).



***VORSICHT !! Dieser Vorgang dient nur zur Installation der Nebenuhren (Test für die Empfangsqualität der Nebenuhren). Nachdem Sie die Nebenuhren installiert haben, müssen Sie den Dip-Schalter Nr. 7 wieder auf „OFF“ stellen.***

- ▶ Wenn der Installationsmodus vor der erste Synchronisation aktiviert wurde, ist die übertragen Zeit die von der Zeitbasis die bei 0h00.00s beginnt.

## 1.3. EINSTELLUNG DES GERÄTES

### 1.3.1. Einstellung der Sendeparameter GPS und AFNOR (UTC)

- ▶ Konfiguration von Zeitzonen und Sendezyklus  
 Die Konfiguration der Zeitzonen und des Sendezyklus erfolgt über den Dip-Schalter Nr. 8.

Schalter Nr.		BEDEUTUNG
1	1	Zeiteinstellung (Stunden) in BCM
2	2	
3	4	
4	8	
5	10	
6		Richtung ON «-» OFF «+»
7		Manueller Modus ON
8		Wi./So. Wechsel «ON» Wi./So. Wechsel «ON»

### 2.1. EINFÜHRUNG

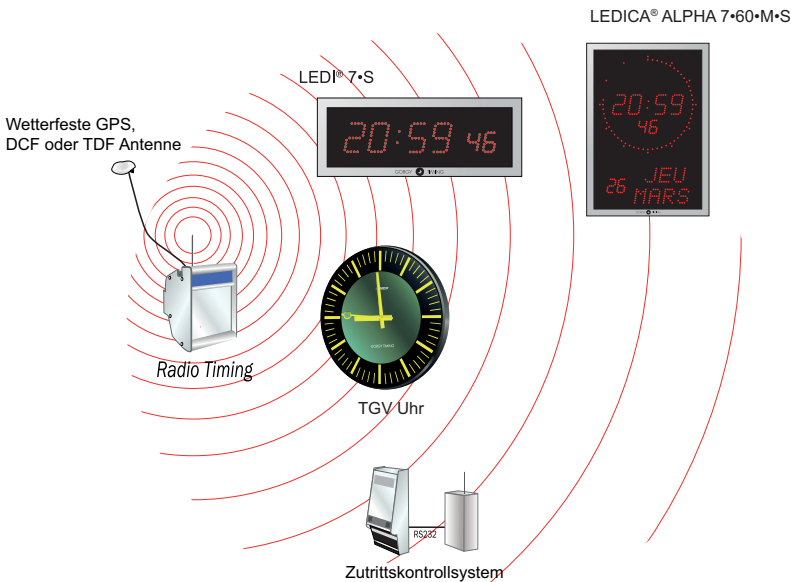


Der Funkverstärker empfängt die Zeitinformation und gibt diese per Funk an die Nebenuhren (869 MHz) weiter.

Die kabellose Synchronisation von Uhrenanlagen ist eine zuverlässige, kostengünstige und moderne Lösung.

Sie bietet bei neuen Anlagen und der Modernisierung vorhandener Anlagen einen enormen Vorteil. Die Nebenuhren benötigen, je nach Typ, nur noch einen Netzanschluss 230 V. Alle Uhren einer Anlage zeigen die gleiche offizielle Zeit an, gleichgültig, ob analoge Zeigeruhr oder Digitaluhr, im Innen- oder Außenbereich.

### TYPISCHE INSTALLATION:



## 2.2. INBETRIEBNAHME

### 2.2.1. Installation des Funkverstärkers



*Der Funkverstärker sollte an einer Wand befestigt werden (keine Metallwand !!) auf eine Mindesthöhe von einem Meter.*



*Um die Funkverhältnisse optimal auszunutzen, sollte die Antenne in eine senkrechte Position gebracht werden.*

### 2.2.2. Einschalten des Funkverstärkers

- ▶ Überprüfen Sie, ob das Gerät unter Spannung ist (230VAC). Der Indikator ( LED-Anzeige) auf der Frontseite informiert Sie über die Empfangsstärke. (Ein Balken = schwacher Empfang – acht Balken= optimaler Empfang)
- ▶ Die Empfangsanzeige sollte mindestens vier Balken betragen. Der Empfangszyklus ist abhängig von der Einstellung des Hauptsenders.

## 2.3. EINSTELLUNG

### SENDEPARAMETER KONFIGURATION



*Das Gerät benötigt keine Einstellung. (Autokonfiguration).*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



**GORGY TIMING GMBH**  
Östliche Rheinbrückenstr. 50  
D-76187 Karlsruhe - DEUTSCHLAND  
Tél : +49 721 60156  
Fax : +49 721 695259  
[www.gorgy-timing.de](http://www.gorgy-timing.de)

## TECHNICHER SUPPORT

**+33 476 30 48 20**

[support@gorgy-timing.de](mailto:support@gorgy-timing.de)

RADIO TIMING®, LEDI®, LEDICA®, HANDI® Marke und Modelle geschützt GORGY TIMING.

GORGY TIMING RC 74 B 38 - Änderungen der Technik und Gestaltung vorbehalten

Numéro de déclaration d'activité de prestataire de formation : 82 38 04877 38







L A M A R Q U E D U T E M P S

w w w . g o r g y - t i m i n g . c o m

RADIO TIMING®, LEDI®, LEDICA®, HANDI® sont des marques déposées GORGY TIMING.

Numéro de déclaration d'activité de prestataire de formation : 82 38 04877 38

GORGY TIMING RC 74 B 38 - Toutes modifications d'ordre technique ou esthétique peuvent être apportées sans préavis.

RADIO TIMING®, LEDI®, LEDICA®, HANDI® are trademarks by GORGY TIMING.

GORGY TIMING RC 74 B 38 - Any technical, aesthetic, color modifications can be made without notice.

RADIO TIMING®, LEDI®, LEDICA®, HANDI® sont marcas registradas GORGY TIMING.

GORGY TIMING RC 74 B 38 - Cualquier modificación de orden técnico, estético o de color pueden realizarse sin previo aviso.

RADIO TIMING®, LEDI®, LEDICA®, HANDI® Marke und Modelle geschützt GORGY TIMING.

GORGY TIMING RC 74 B 38 - Änderungen der Technik und Gestaltung vorbehalten